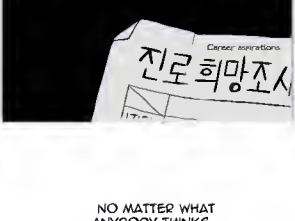
연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

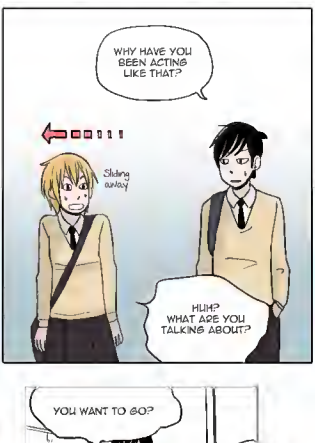
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 1

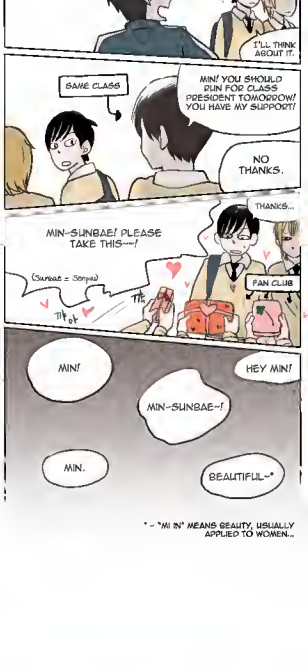


NO MATTER WHAT ANYBODY THINKS...

EVERYTHING IS SO DULL



BECAUSE,..



* ~ "MI IN" MEANS BEAUTY, USUALLY APPLIED TO WOMEN...

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflg

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

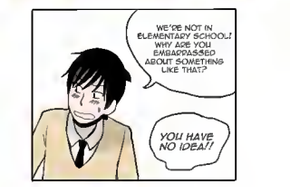
TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 2

"I DON'T WANT TO DO ANYTHING LIKE BEING CLASS PRESIDENT."

YOU'RE THE ONLY ONE GOOD ENOUGH IN OUR CLASS.
SINCE IT'S BEEN DECIDED, COULD YOU JUST ENDURE IT FOR A LITTLE WHILE?
FOR THE CLASS!



EVERY TIME MY RELATIONSHIP TO YOU GETS CLOSER
I GET THESE COLD GLARES FROM YOUR FAN CLUB!
IT'S SO SCARY THAT I COULD DIE!
THAT KIND OF THING...

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

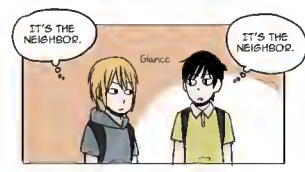
TIES OF COMPASSION

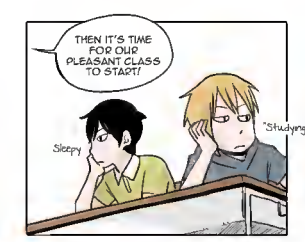
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 3
RYLIN AND MIN

AT THE SAME TIME, AT THE SAME SCHOOL,
AND IN THE SAME CLASS,
TWO STUDENTS TRANSFERRED IN.

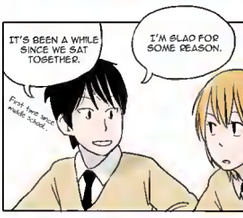
"CLAP CLAP CLAP"





A PECULIAR SENSE OF KINSHIP
BEGAN TO FORM.

PRESENT



mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

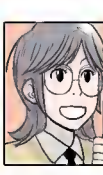
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

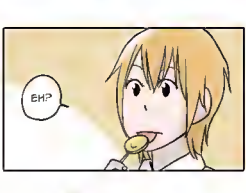
연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

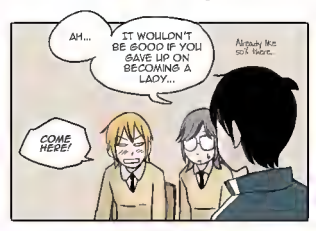
CHAPTER 4
CAREER HOPES

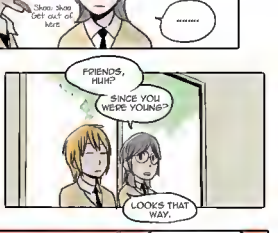


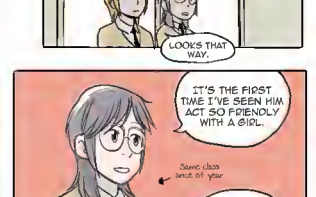


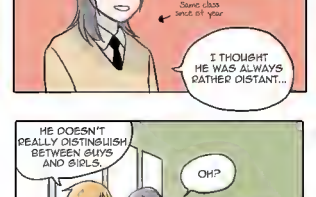
"IN THE FLOWER OF YOUTH, GRASP THE BEAUTY AT YOUR FINGERTIPS."
Basking in the sunlight
HRK, WHY ARE YOU BLUSHING?
IT'S A FLYER FOR THE NAIL ART CLUB.

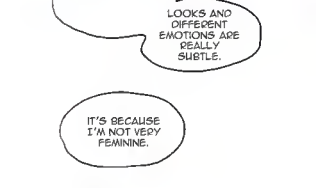
SINCE ELEMENTARY SCHOOL, SHE WOULD PICK FIGHTS WITH THE BOYS AT EVERY CHANCE.
I'm gonna try a knockout I learned from TV
OHHH!
RYUN (AGE 11)






IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN HIM ACT SO FRIENDLY WITH A GIRL.
Same class since 6th year
I THOUGHT HE WAS ALWAYS RATHER DISTANT...





YOU STILL HAVEN'T TURNED THAT APOLOGY LETTER IN?

I FORGOT.

Good bye.

IT'LL BE FINE, I FINISHED IT.

Where is it?

YOU CAN GO AHEAD.

I'M STOPPING BY THE BASKETBALL CLUB.

BASKETBALL CLUB?

WELL, SUNBAE WENT AHEAD AND PUT MY NAME ON THE ROSTER.

I HAVE TO GO REJECT THEM.

YOU'RE POPULAR AS USUAL...

IT'S ANNOYING

That was extreme.

FACULTY OFFICE

YOU'VE BEEN LAZY SINCE THE BEGINNING OF THE SEMESTER!

IF YOU SKIP CLASS AGAIN,

YOU'LL GO AND PULL OUT ALL THE WEEDS OUTSIDE!!

GOT IT?!

YES~

WHAT A SHOW...

NOW!

SLAP!

Eek

!!!!

꾸우욱

뚜둑

GYAAAAAAAAAA AAAAAAAAAAA AAAAAAAAAAA AAAAAAAAAA

My hand!

꾸우욱!

뚜둑 뚜둑

WHOSE HAND ARE YOU HITTING!

THE CAREER HOPES FORM!

GIVE ME YOUR CAREER HOPES FORM!!

Hurry it up!

YOU SHOULD HAVE TOLD ME THEN...

Trouble Trouble

Here it is.

Geez

Whimper

.....

WHAT IS THIS...

BLANK?

진로희망조사서

YOU'RE STILL JOKING AROUND? YOU WANT ME TO SHOW YOU SOMETHING REALLY FUNNY?

NO!! THAT'S NOT IT!

TO BE HONEST...

I DON'T HAVE ANYTHING TO PUT THERE...

WRITE ANYTHING!! JUST PICK!!

What did you want me to say?

IF I HAVE NOTHING, THEN I HAVE NOTHING...

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

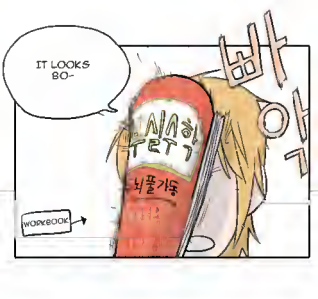
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 5
MINA



IT MAKES ME LAUGH.

WHY SHOULD I EVEN LISTEN TO HIM?

SHE'S PRETTY. IS THAT A 1ST YEAR?
WHAT'S THAT SHE'S GIVING HIM?
ISN'T IT A LUNCHBOX?
I'M SO JEALOUS THAT MIN'S GETTING A LUNCHBOX! DO YOU THINK HE'LL INTRODUCE US?
DO YOU THINK IT'S HIS GIRLFRIEND?
HE WASN'T DATING ANYONE BEFORE.
CAN YOU BELIEVE IT?

... THIS WAY?
....

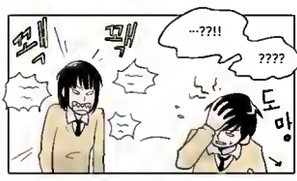
RYUN! YOU KNOW HER?
YEAH.

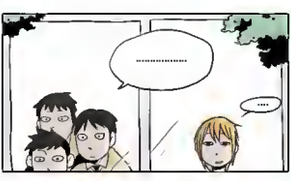
WHAT'S HER RELATIONSHIP WITH MIN??
THEY'RE CLOSE.
JUST AS WE THOUGHT!?
...IDIOTS.
I'M SO JEALOUS!

OH?
LOOK...
ARE THEY FIGHTING?
A LOVERS' QUARREL!?

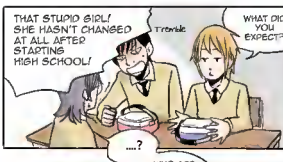
AH!
HE HIT HER!? WHAT THE HECK IS HE DOING?
Hitting a girl...

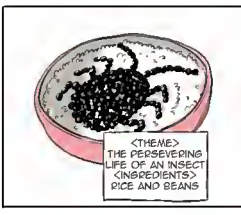
HUUUH??
She retaliated!!


...??!!
????


.....
....

HERE! IT'S FROM MINA
SNAP
.....
Is your head alright?
THANKS.
Did something happen?


THAT STUPID GIRL! SHE HASN'T CHANGED AT ALL AFTER STARTING HIGH SCHOOL!
Tremble
WHAT DID YOU EXPECT?
....?
WHO ARE YOU TALKING ABOUT?



I.... HATE KETCHUP...
And it's all over the place again...
THIS IS DISCRIMINATION! WHY IS IT ALWAYS YOURS THAT HAS A FRIENDLY ATMOSPHERE!
THERE'S NO WAY I CAN EAT MINE!
AT LEAST WE HAVE DINNER!

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

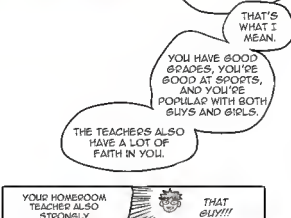
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

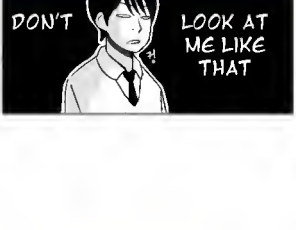
TIES OF COMPASSION

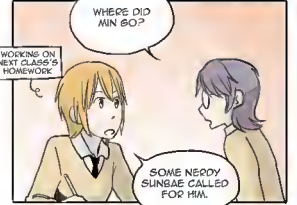
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 6
CROSSROADS

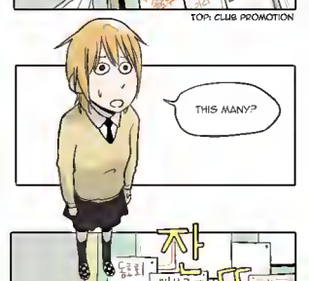

THAT SHOULD BE FOR MORE CAPABLE PEOPLE!
THAT'S WHAT I MEAN.
YOU HAVE GOOD GRADES, YOU'RE GOOD AT SPORTS, AND YOU'RE POPULAR WITH BOTH GUYS AND GIRLS.
THE TEACHERS ALSO HAVE A LOT OF FAITH IN YOU.

I REALLY... I REALLY CAN'T!
Gibberish
BEING CLASS PRESIDENT BEFORE WAS TOO ANNO... TOO MUCH FOR ME TO HANDLE.
Nonsense
Really don't want to
STUDENT COUNCIL WILL BE TOO MUCH WOR... I MEAN, TOO DIFFICULT!





AFTER THINKING IT OVER AGAIN, I THOUGHT I SHOULD FOCUS ON MY STUDIES FOR NOW.
I WAS INTERESTED, BUT.
I ALSO WANT BECOME CLOSER FRIENDS WITH YOU.
IS THAT SO?



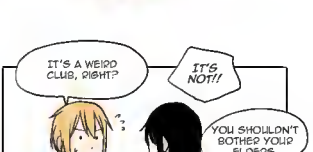
PUTTING THE FUTURE ASIDE, I DON'T EVEN KNOW WHAT I WANT TO DO RIGHT NOW.

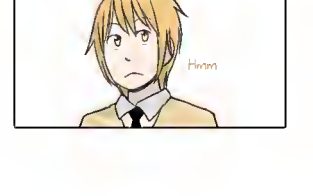
WHERE SHOULD I GO NOW?

TOP: CLUB PROMOTION

WHAT BRINGS YOU HERE? PLANNING TO JOIN A CLUB?
OH, IT'S YOU.
MINA AHN CLASS 1-5 MIN'S SISTER
DID YOU EAT THE LUNCH?
YES.
HOW WAS IT?
DON'T MAKE THOSE ANYMORE.
WHY NOT-?! I SPENT A LONG TIME MAKING IT TASTY AND ENJOYABLE!
SERIOUS
IT WASN'T TASTY OR ENJOYABLE AT ALL!
NOW THAT YOU'RE IN HIGH SCHOOL, YOU NEED TO GROW UP!
YOU SHOULD ALWAYS BE READY TO BUILD UP YOUR SPIRIT LEVEL!
THE TYPE TO USE THE WORDS IN HER HEAD
쿵
SHOCK
What level
WHICH CLUB ARE YOU LOOKING AT?
ARE THERE ANY THAT YOU LIKE?
NO.
THEY ALL LOOK BORING.
YOU JUST MEAN THEY'RE ANNOYING, RIGHT?
SHUT UP!
ARE YOU GOING TO JOIN A CLUB?
I ALREADY HAVE.

* - SHE SAYS THESE WORDS IN ENGLISH





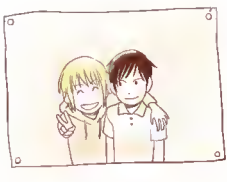
mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusaisdmlrnffp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM



WE FIRST MET
7 YEARS AGO

SINCE THEN, WE'VE
ALWAYS BEEN TOGETHER

THIS WAS THE ONLY
THING I WAS CERTAIN
OF FOR THE FUTURE.

연민의굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 7
DECISIONS (1)

WE'D LIKE YOU TO JOIN US ON STUDENT COUNCIL AS AN OFFICER.

WILL YOU THINK ABOUT IT?

THIS IS CRAZY...

I CAME TO THE STUDENT COUNCIL ROOM!

THIS IS MIN AHN.

HE MIGHT BE JOINING US.

HE STOPPED BY TO MEET US.

HE'S NOT SURE YET, BUT

WE DON'T WANT TO LOSE THIS ONE.

EVERYONE'S EXPECTING IT.

WHY DON'T YOU HAVE A WORD?

HUH?

I STILL DON'T KNOW IF I WANT TO JOIN.

THAT'S OKAY.

I HAVE TO REJECT THEM.

... MY

NAME IS MIN?

SUNJAE.

I DON'T LIKE THAT FACE.

SUNJAE IM
CLASS 3-5
STUDENT COUNCIL PRESIDENT

THAT EXPRESSION LOOKS LIKE HE'S GIVING ME SHIT.

Huh?

SO? SO?

WILL YOU COME?

Kya

Kya

NO...

GIVE ME A SECOND TO THINK...

I...

THINK...

AN ORDINARY AND HONEST LOOKING CLUB SEEMS BEST.

COOKING CLUB

ART CLUB

ORIGAMI CLUB

POETRY CLUB

It's cute but I don't want to join the real art club

A PLACE WHERE I CAN DEVELOP MY ABILITIES IF I FOCUS MY TIME AND EFFORT.

LIAR~! YOU JUST SAID THEY ALL LOOKED BORING!

IT'D BE BETTER THAN YOUR GEEK CLUB.

IT'S NOT A GEEK CLUB!

IT'S THE MYSTERY CLUB!!!

큭

It's embarrassing to hear you say it

DON'T YELL!!

EH WHAT THE HELL IS THAT??

MYSTERY CLUB??

TALKING ABOUT THE SEVEN WONDERS AROUND A ROUND TABLE?

Today we will be discussing the Easter Island statues.

They're gorgeous

First I want to learn how to place curses

ONCE I HAVE THAT IMAGE IN MY HEAD I CAN'T GET IT OUT...

YOU'RE OVERREACTING.

Such prejudice

YOU SHOULD QUIT TOO BEFORE IT'S TOO LATE!!!

JOIN A MORE ORDINARY CLUB.

WHAT?! DON'T SAY THAT KIND OF THING!!! WHY ME?!

I NEED TO MAKE SURE YOU HAVE A STABLE SCHOOL LIFE.

IT SOUNDS LIKE A REALLY SHADY PLACE.

WHAT KIND OF CRAZY IMAGE DO YOU HAVE?

IT'S NOT A WEIRD PLACE! YOU'LL KNOW IF YOU COME.

WHY SHOULD I GO?!

THEN WORRY! WHILE YOU'RE WORRYING

YOU'LL NEVER FIND OUT WHAT KIND OF CLUB YOUR PRECIOUS MINA JOINED.

FINE!!

부들부들

SIMPLE

I'LL GO ONCE. IF IT'S WEIRD, THEN YOU HAVE TO QUIT!

.....

MY EXPRESSION IS OFFENSIVE?

YEAH.

IT'S THE EXPRESSION OF SOMEONE WHO WAS DRAGGED HERE AGAINST HIS WILL.

I DON'T KNOW ABOUT YOUR TALENT, BUT I DON'T WANT TO WORK WITH SOMEONE WHO HAS NO DESIRE.

I WOULD HATE IT.

SUNJAE!! THOSE ARE HARSH WORDS!

HE'S RIGHT.

HUH?

THE PRESIDENT IS RIGHT.

I DON'T HAVE THE DESIRE FOR IT. SO I ALSO DON'T THINK I SHOULD TAKE THIS POSITION.

I APOLOGIZE FOR NOT SAYING IT EARLIER. I WOULD PREFER TO DO NON-OFFICER TASKS.

MM...

EXCUSE ME, I'LL BE LEAVING NOW.

IN THAT WAY

WHEN YOU LEAVE THIS PLACE, YOU'LL BE CAUGHT UP IN OTHER THINGS. DO YOU PLAN TO RUN AWAY FROM THOSE, TOO?

IT'S NOT ABOUT WHETHER OR NOT YOU CAN DO SOMETHING IMPORTANT.

IT'S WHETHER OR NOT YOU CAN DO THE THINGS YOU ARE CAPABLE OF.

THAT'S EASY TO SAY.

SO WHAT.

LOOK.

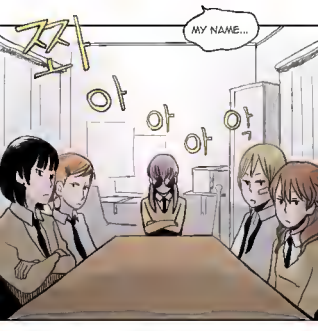
I GUESS IT WOULD BE PRETTY BAD TO LOSE YOU.

AN OFFICER POSITION IS TOO IMPORTANT.

YOU CAN JOIN AS AN ASSISTANT INSTEAD.

HEY!

I CHANGED MY MIND.
I'LL JOIN AS AN OFFICER.
WHAT?? REALLY?
YES.
I WILL JOIN THE STUDENT COUNCIL FOR YOU.
HOWEVER
IT WOULD BE BEST IF YOU DION'T HOLD ANY HIGH EXPECTATIONS OF ME.
OF COURSE.



mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

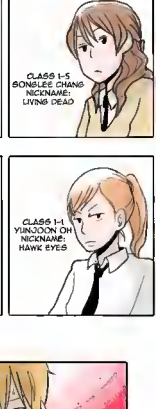
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

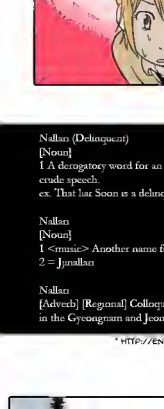
연민의 굴레

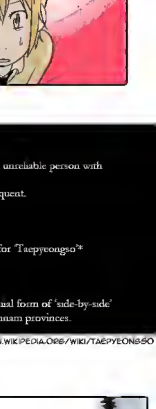
TIES OF COMPASSION

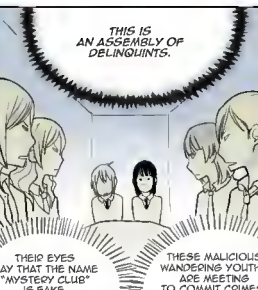
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 8
DECISIONS (2)







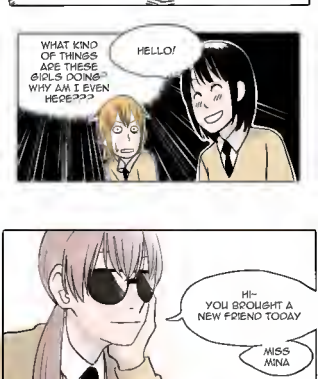


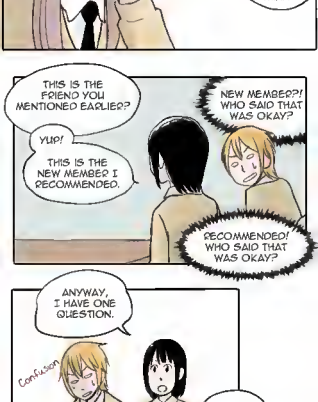
Nallan (Delinquent)
[Noun]
1 A derogatory word for an unreliable person with crude speech.
ex. That liar Soon is a delinquent.

Nallan
[Noun]
1 <music> Another name for 'Taepyeongso'*
2 = Jjrallan

Nallan
[Adverb] [Regional] Colloquial form of 'side-by-side' in the Gyeongnam and Jeonnam provinces.

* HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/TAEPYEONGSO

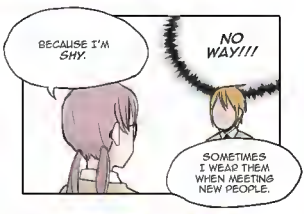

THIS IS AN ASSEMBLY OF DELINQUINTS.
THEIR EYES SAY THAT THE NAME "MYSTERY CLUB" IS FAKE.
THESE MALICIOUS WANDERING YOUTHS ARE MEETING TO COMMIT CRIMES!



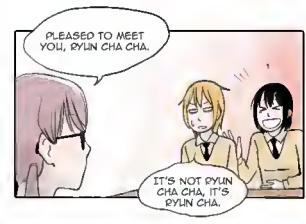
THIS IS THE FRIEND YOU MENTIONED EARLIER?
YUP!
THIS IS THE NEW MEMBER I RECOMMENDED.
NEW MEMBER?! WHO SAID THAT WAS OKAY?
RECOMMENDED! WHO SAID THAT WAS OKAY?

THIS IS BAD!!
But An unbearable step!
I'm an idiot
It's s to z... Should I make the first move?
TO DELINQUENTS, THEIR LOOKS ARE MORE IMPORTANT THAN ANYTHING ELSE IN THEIR LIVES (MAYBE)
IN OTHER WORDS, THE ITEMS THEY WEAR ARE THEIR PRIDE.
POINTING THAT OUT IS UNFORGIVABLE!

THIS IS...

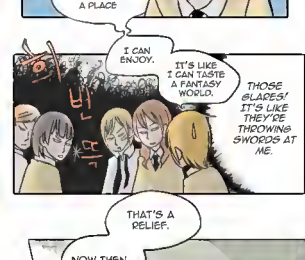

BECAUSE I'M SHY.
NO WAY!!!
SOMETIMES I WEAR THEM WHEN MEETING NEW PEOPLE.

THERE'S ANOTHER BORING REASON, BUT I'LL TELL YOU THAT LATER.
HOW ABOUT WE DO SOME INTRODUCTIONS?
AH... I... MY NAME IS RYUN. CHA., CHA... I'M A SECOND YEAR.
IS SHE THE LEADER?

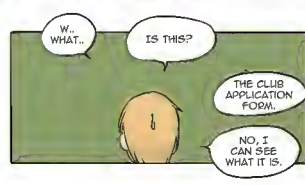

PLEASED TO MEET YOU, RYUN CHA CHA.
IT'S NOT RYUN CHA CHA, IT'S RYUN CHA.

SO WHAT ARE YOUR IMPRESSIONS AFTER COMING HERE? DO YOU LIKE IT?

NATURALLY, IT SEEMS LIKE A PLACE


I CAN ENJOY.
IT'S LIKE I CAN TASTE A FANTASY WORLD.
THOSE BLADES! IT'S LIKE THEY'RE THROWING SWORDS AT ME.
THAT'S A RELIEF.
NOW THEN...

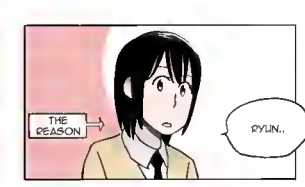
동아리활동신청서
CLUB APPLICATION


W.. WHAT..
IS THIS?
THE CLUB APPLICATION FORM.
NO, I CAN SEE WHAT IT IS.

WHY ARE YOU GIVING THIS TO ME?
YOU REALLY WANT ME TO FILL IT OUT?

??
DIDN'T YOU SAY YOU LIKED THIS CLUB?
T-THAT MAY BE SO, BUT...!?

THEN WHY DID YOU COME HERE, MISS RYUN?
UM, THAT'S..


THE REASON
RYUN..

.....

TO BE HONEST,

I WANTED TO KNOW WHAT KIND OF CLUB MINA JOINED.

SO I CAME TO FIND OUT MYSELF.

BUT AFTER SEEING IT WITH MY OWN EYES..

IT'S REALLY UNCOMFORTABLE.

Uwa.

I SEE.

SO WHY HAVEN'T YOU JOINED A CLUB, MISS RYUN?

Hm...

HUH?

I KNOW THAT YOU HAVE TO JOIN A CLUB BY NEXT WEEK.

AH! THAT..

HOW...?

I HAVE MY SOURCES.

IS THERE A REAL REASON?

I... STILL HAVEN'T FOUND A CLUB THAT FITS ME.

REALLY? WHEN I LOOK AT MISS RYUN..

I SEE SOMEONE WHO HAS NO DESIRE TO DO ANYTHING.

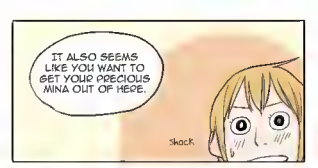
..HEY

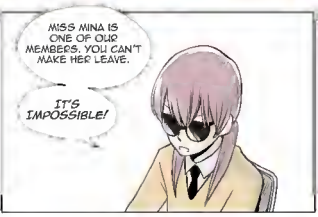
WHY DO I HAVE TO HEAR SOMETHING LIKE THAT FROM YOU?

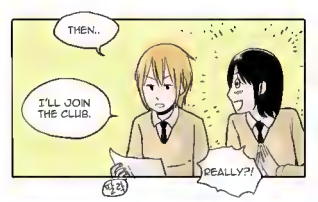
MISS RYUN THE ONE LOOKING AT US BEHIND SUNGLASSES.

WELL, I DON'T REALLY CARE HOW YOU THINK OF US. I'M USED TO IT.

AFTER ALL, YOU SAID IT WAS UNCOMFOTABLE, RIGHT?







mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlnrtfp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

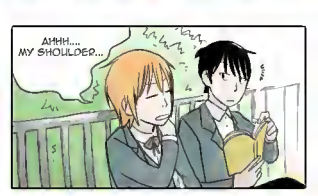
연민의굴레

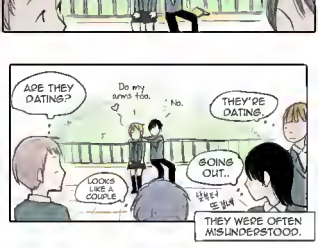
TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 9
DAILY LIFE

IT WAS IN
MIDDLE SCHOOL.





ARE YOU TWO
DATING?

......
WE WERE ASKED THAT QUESTION IN THE PAST, TOO.
IS SHE FROM YOUR FAN CLUB?
POPULAR
SHUT UP.
MIN WAS A MODEL STUDENT.
I WAS A STUPID REBEL
NOBODY UNDERSTOOD WHY WE ALWAYS HUNG OUT TOGETHER.
I WANT CURRY TODAY.
WHAT?
AGAIN?
WE'LL SEE ON THE WAY HOME.
ARE WE EATING AT YOUR HOUSE?
YOU KNOW MY DAD'S COOKING...
AND MINA LIKES YOUR FOOD THE BEST.
WHY DON'T YOU DO IT, THEN?
THE REASON WAS ACTUALLY VERY SIMPLE.
YOU WANNA BUY SOME PORK CUTLET?
Pork curry...
OHHH
IT WAS BECAUSE WE WERE MOST COMFORTABLE AROUND EACH OTHER.

THAT'S GOOD~

WHAT?

YOU TWO GOING TO THE SAME HIGH SCHOOL.

I'M GOING TO LOSE MY RYUN FOR A WHOLE YEAR!!

It happens when you graduated from elementary school too

Woah

YOU CAN SEE ME NEXT DOOR.

AND YOU ALWAYS COME TO EAT.

I NOTICED YOU'RE NOT SAD ABOUT LOSING ME.

DARN!

AN EXISTENCE WITHOUT SEEING MY BROTHER.

What will we do about food.

WHAT ARE YOU SAYING!?

HIGH SCHOOLERS, HUH..

EVERY DAY GOES BY

WITHOUT PURPOSE OR EXCITEMENT

WILL THINGS BE DIFFERENT IN HIGH SCHOOL?

ATTENTION. NEW STUDENTS, PLEASE GATHER IN THE AUDITORIUM AT THIS TIME.

THE ENTRANCE CEREMONY WILL BEGIN SHORTLY.

Dong

Welcome new students!

O.. DIFFERENT CLASSES?!

AH

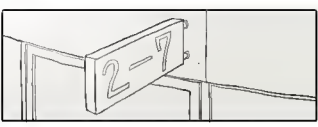
WE'RE FINALLY SEPARATED.

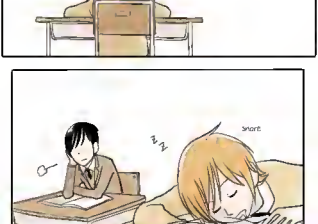
NO WAY!!

* - HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/PULGOGI

UH, YEAH, THAT'S WHAT SHE CALLS HIM.

BUT NOTHING WAS DIFFERENT THAT YEAR.





MY BORING AS EVER
DAILY LIFE CONTINUED.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

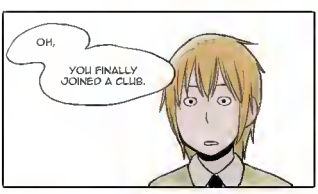
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

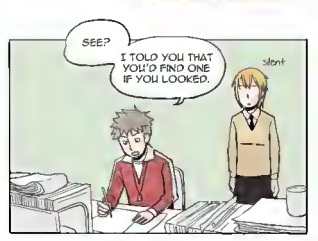
연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

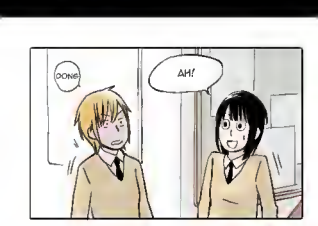
CHAPTER 10
ONE STEP FORWARD





IT'S CALLED THAT BECAUSE THE LEADER REALLY LIKES MURDER MYSTERIES.
AGATHA CHRISTIE MANIA..
AH!
I KNOW THEM, TOO. LIKE THE TRAGEDY OF Y*
It's very eloquent

THAT PLACE IS ACTUALLY A HIDEOUT FOR VARIOUS WANDERING YOUTHS.



* -DUNNO WHAT THAT IS

I killed her.

My life...

ARE YOU OKAY?

Sniff

WASN'T THAT YOUR PLAN FROM THE START?

NO! IT WAS AN ACCIDENT!

THE CLUB.

ARE YOU STILL PLANNING TO GO?

AH..

EVEN IF YOU SAY NOT TO.

EVEN IF YOU ABSOLUTELY REFUSE TO GO.

.....

DON'T GO OVERBOARD.

BUT..

OF ALL PLACES, WHY A PLACE WITH A BUNCH OF BAD KIDS?

THE VERY EXISTENCE OF THAT CLUB IS BAD NEWS.

DON'T SAY THAT..

YOU'LL KNOW HOW GOOD THEY ARE AFTER YOU SPEND 3 DAYS WITH THEM.

HOW WOULD YOU KNOW AFTER JUST 3 DAYS!?

WOMEN'S INTUITION! (WHICH RYUN DOESN'T HAVE)

.....

I'LL HIT YOU

I'M GOING TO QUIT.

I ONLY JOINED BECAUSE OF MY TEACHER, SO I DON'T PLAN TO ASSOCIATE WITH THEM.

AND

YOU'LL BE QUITTING WITH ME, TOO.

IT'S BEEN DECIDED.

YOU'VE ONLY BEEN A MEMBER FOR A LITTLE WHILE.

DON'T YOU THINK YOU'RE OUT OF CONTROL?

Brazen

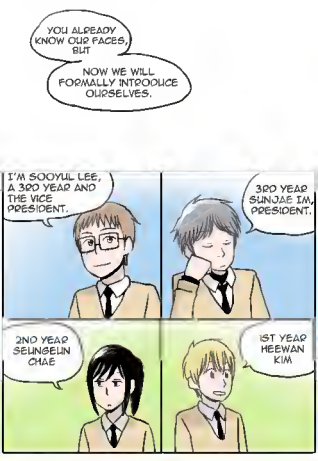
I'M GOING TO DO IT!

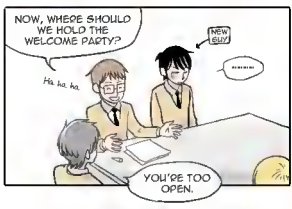
You're really shameless

TODAY,

A NEW STUDENT COUNCIL OFFICER HAS BEEN CHOSEN.

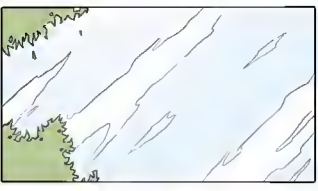
Student council room

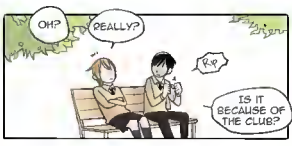


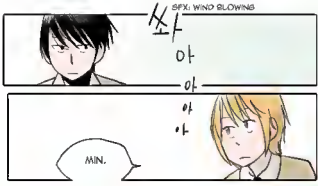


WHAT IS THIS?

THE FEELING THAT I WON'T BE ABLE TO CONTINUE PEACEFULLY.







PERHAPS THIS IS THE DIRECTION THAT LIFE MUST PROCEED.

YOU MAY AS WELL WORK HARD AT THE CLUB SINCE YOU ALREADY JOINED. DON'T QUIT.
QUIT YOUR ANNOYING JAGGER, MR. STUDENT COUNCIL.
HA HA

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

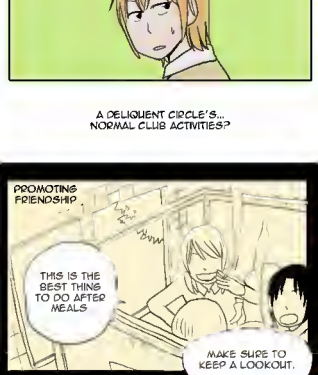
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

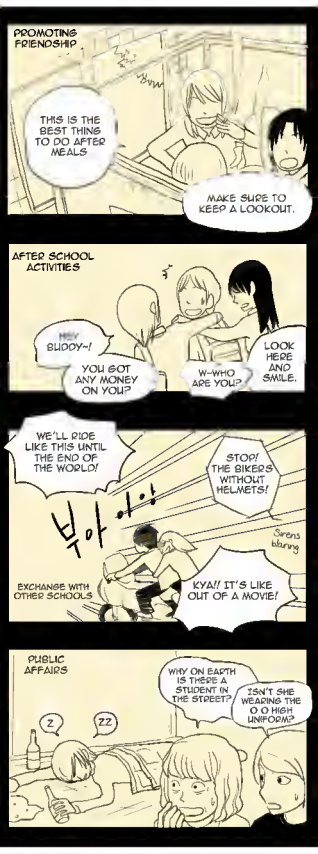
TIES OF COMPASSION

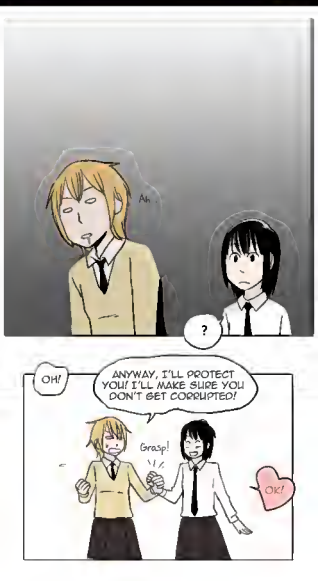
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

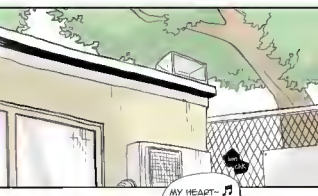
CHAPTER 11
MYSTERY CLUB (?)

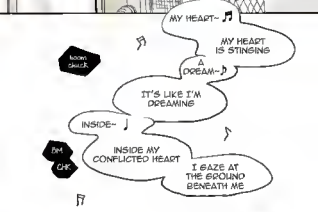


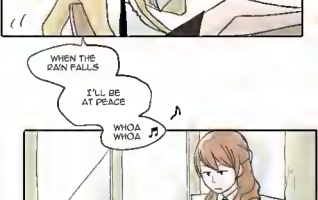
A DELIQUENT CIRCLE'S...
NORMAL CLUB ACTIVITIES?

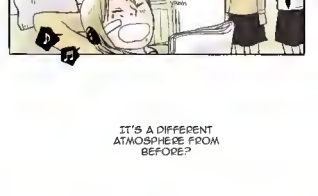

PROMOTING FRIENDSHIP
THIS IS THE BEST THING TO DO AFTER MEALS
MAKE SURE TO KEEP A LOOKOUT.
AFTER SCHOOL ACTIVITIES
HEY BUDDY~!
YOU GOT ANY MONEY ON YOU?
W-WHO ARE YOU?
LOOK HERE AND SMILE.
WE'LL RIDE LIKE THIS UNTIL THE END OF THE WORLD!
STOP! THE BIKERS WITHOUT HELMETS!
Sirens blaring
EXCHANGE WITH OTHER SCHOOLS
KYA!! IT'S LIKE OUT OF A MOVIE!
PUBLIC AFFAIRS
WHY ON EARTH IS THESE A STUDENT IN THE STREET?
ISN'T SHE WEARING THE O.O HIGH UNIFORM?
Z
ZZ



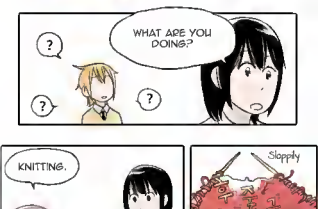








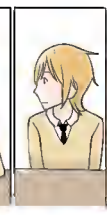
IT'S A DIFFERENT ATMOSPHERE FROM BEFORE?



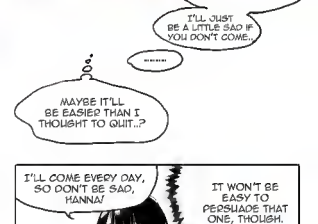
BUT..

MORE THAN I THOUGHT.

IT'S PRETTY NORMAL.



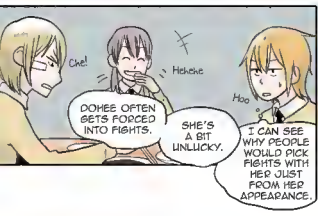
NOTE: HANNA ISN'T SPECIFYING A SUBJECT, SO RYUN THINKS SHE MEANS "DO WHAT I WANT YOU TO DO."

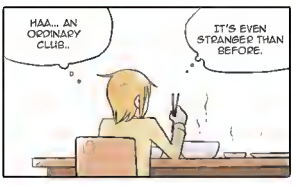

HEPE, WE DON'T HAVE ANYONE TO PRESSURE YOU.
NOR DO WE HAVE SPECIAL RULES.
JUST DO WHATEVER YOU FEEL LIKE DOING.
AND DON'T DO THINGS YOU DON'T WANT TO DO. IT'S ALL UP TO YOU.

THIS IS WEIRD
EVERYTHING SINCE SETTING FOOT IN HERE!
JUST AS I THOUGHT FROM THE START.
HOW CAN A CLUB LIKE THIS EXIST AT THIS SCHOOL? CAN IT EVEN BE CALLED A CLUB?
THAT'S..

* - SHE SAID "BEG" IN ENGLISH

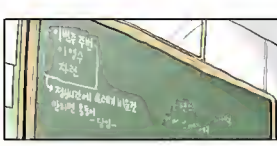
Bag?
BACK
BAG
SFX: KNOCKING
DELIVERY!! PLEASE OPEN UP QUICKLY!
??!!
AH, THAT'S MY UNCLE KNOCKING.
HE'S GONNA BREAK DOWN THE DOOR.
Rattle
Whoosh
WHAT IS THIS ALL OF A SUDDEN?
SFX: MORE KNOCKING
YOU KNOW YOU WERE LATE TODAY, UNCLE?
IT'S BECAUSE THE TEACHERS ARE STARTING TO CRACK DOWN.
I THOUGHT THEY'D KILL ME IF THEY CAUGHT ME.
BUT DON'T FORGET YOUR REASON FOR COMING, OKAY?
OF COURSE~
And stop calling me Uncle!
WE'RE GOING TO HAVE A CELEBRATION FOR OUR NEW MEMBER.
FROM THAT CONVERSATION, IT SEEMS LIKE YOU ORDER FOOD EVERY DAY.
DON'T YOU GUYS EAT LUNCH?
YES.
AND YOU'RE GOING TO EAT THAT TOO?
WE'RE STILL GROWING. WE HAVE TO EAT A LOT.
THAT'S STILL A BIT...
THEN, MISS RYUN WON'T BE EATING?
SNAP
WH..
WHO WON'T BE EATING?
THAT'S RIGHT, RYUN. DON'T NITPICK AND JUST EAT. THIS FOOD IS REALLY GOOD.
STOP MAKING WEIRD THINGS WITH YOUR FOOD!!
What's that?
THEME: DUMPLING PARADE
HEY YELLOW CHICK!
IF YOU HAVE ANY PROBLEMS, THEN GET OUT OF HERE.
DOHEE KIM 2ND YEAR
YOUR WHINING HAS BEEN BUGGING ME FOR A WHILE NOW.
Glimmer
GOLD TOOTH!
IT'S A GOLD TOOTH!
WHAT?!
UWA..
THAT'S AWESOME. IT'S REALLY COOL.
HUH?
C.. COOL?
DOES IT ROT?
CRACK
I'M GOING TO KILL YOU.

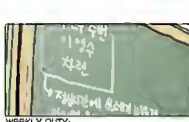

Che!
Hehehe
Hoo
DOHEE OFTEN GETS FORCED INTO FIGHTS.
SHE'S A BIT UNLUCKY.
I CAN SEE WHY PEOPLE WOULD PICK FIGHTS WITH HER JUST FROM HER APPEARANCE.



WHATEVER... I WANT TO DO?

Later in the Classroom





WEEKLY DUTY:
YOUNGSOO LEE
RYLIN CHA

RYLIN CHA HAD COMPLETELY FORGOTTEN WHAT SHE HAD TO DO.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의 굴레

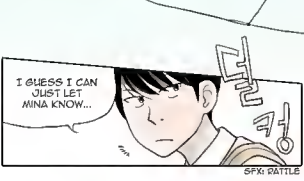
TIES OF COMPASSION

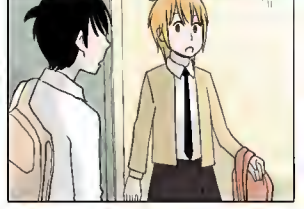
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 12
STUDENT COUNCIL (?)

WHAT KIND OF PERSON MAKES THEM CLEAN IN THE MORNING AND AT LUNCH?
THAT'S HOW IT IS.
Glum
THAT REMINDS ME, RYUN HAS MORNING DUTY TOO.

SKIPPING BREAKFAST IS BAD FOR YOUR HEALTH!!
DO YOU REALLY THINK GIVING ME THIS IS GOOD FOR MY HEALTH? IT'LL SHORTEN MY LIFE!
YOUR FATHER WORKED HARD TO MAKE THIS





I WON'T BE LATE TODAY, HEHE.

HM?

MINA ISN'T OUT YET?

HOW LAZY~

HEY..

IS IT OKAY TO BE SO RELAXED?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I CAME OUT ON TIME.

YOU HAVE CLASS DUTY.

86: CLASS DUTY

주번이 접이 주번이접이 주번이접이 주

Ho.

AHHH!!

I TOTALLY FORGOT ABOUT IT!!!

SYAAAAA!!

It's hopeless!

SHUT UP AND HURRY TO SCHOOL!

Stomp!

I..

I'M GOING ON AHEAD! YOU CAN TAKE YOUR TIME!

SEE YOU AT SCHOOL!

PHEW..

THAT GIRL NEVER CHANGES..

THE TEACHER LIKES NEAT AND SINCERE PEOPLE, UNLIKE HER.

Tap

Tap

Tap

I'LL MAKE IT IN TIME!

I.. I won't forget about it tomorrow.

I believe you...

I PROMISED IT MYSELF! SORRY, YOUNGSOO

IT'S DANGEROUS TO COVER YOUR EYES WHILE RUNNING.

??!!

SEE?

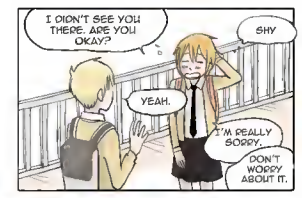
SFX: SMACK, POW, ETC..

GUHK..

S.. SORRY!

Totter

The idiot who covered her front while running.


I DIDN'T SEE YOU THERE. ARE YOU OKAY?
SHY
YEAH.
I'M REALLY SORRY.
DON'T WORRY ABOUT IT.

THANKS! YOU'RE A REALLY KIND PERSON!
I'LL PAY YOU BACK SOMETIME!
Tap
Tap
Tap
Still not sketching where she's running

RYUN CHA...?

SFX: DING DONG
딩동댕동
STUDENT COUNCIL ROOM
학생회실

EVERY THREE MONTHS, THE STUDENT COUNCIL WILL BE OBSERVED TWICE.
THE STUDENT GUIDANCE DIRECTOR, ATHLETICS DIRECTOR, AND ENVIRONMENTAL CHAIR WILL MEET TO GIVE THEIR OPINIONS.
UNTIL THEN, WE WILL ALSO BE GATHERING OPINIONS.
WE WILL RESOLVE ANY ISSUES THAT WE CAN.
BOOYUL LEE (3RD YEAR)
WE WILL ALSO TRY TO HELP IF THE ATHLETICS DEPARTMENT IS LOW IN NUMBERS.
THE BIGGEST PAIN IS THE FESTIVAL.
WE ARE GOING TO BE EXTREMELY BUSY.
ALRIGHT.
THEN AT NORMAL MEETINGS, WE JUST PROCESS SOME PAPERS OR DISCUSS THINGS.
CORRECT.
IT SEEMS SIMPLER THAN I THOUGHT.
AH, YES.
IT'S SIMPLE.
HUH? WHY DID HE LOOK AWAY?
Spin
ANYWAY, I'M REALLY RELIEVED.
ABOUT WHAT?
I WAS WORRIED BECAUSE I PRETTY MUCH FORCED YOU HERE AGAINST YOUR WILL.
THAT'S RIGHT.
I GUESS THERE'S NO OTHER CHOICE, THOUGH.
WHETHER I WANT TO OR NOT, I STILL FEEL I HAVE TO PROPERLY DO THE THINGS ENTRUSTED TO ME.
UM..
NOW THAT I LOOK AGAIN, YOU'RE NOT THE TYPICAL MODEL STUDENT I THOUGHT. IT'S AMAZING.
Ready?
IT'S AMAZING TO ME THAT PEOPLE EVEN SEE ME AS A MODEL STUDENT.
SOMETHING I'M CURIOUS ABOUT-
LISTEN UP, EVERYONE!

THE NEW GUY'S TRAINING IS MORE OR LESS COMPLETE. I WANT TO HURRY AND HAVE OUR DISCUSSION.

SUNJAE JIM (3RD YEAR)

SOMEHOW I GOT CUT OFF..

IS THERE A MAJOR ISSUE YOU WANTED TO BRING UP, PRESIDENT?

IT'S VERY SERIOUS.

YOU ALL MAY NOT HAVE REALIZED IT.

THE AMOUNT OF COUPLES AT THIS SCHOOL... IS INCREASING.

THEREFORE I'D LIKE TO TAKE THE CHANCE TO ELIMINATE THE CO-ED SYSTEM.

WHAT KIND OF RIDICULOUS THINGS ARE YOU SAYING!!

YEAH! IT'S REALLY RIDICULOUS!

Suddenly

.....

Huh

I WON'T COME TO SCHOOL IF I CAN'T BE IN THE SAME CLASS WITH GIRLS!!

IT WOULD BE TOO NOISY WITH SO MANY GIRLS TOGETHER.

DISTORTED OPINION

I OPPOSE.

I HATE SEEING OTHERS' LIVES TURN OUT SO WELL. IT'S PUTTING SALT ON MY WOUNDS.

YOU'RE ALL SO COLD.

IF YOU'RE JEALOUS, THEN GO GET A GIRLFRIEND. EVEN IF YOU'RE NOT THAT POPULAR...

AT LEAST THAT'S A FACE THAT GIRLS WOULD LIKE, RIGHT?

WELL..

I DON'T REALLY LIKE IT.

THAT'S RIGHT.

HURK

COULD WE STOP THIS UNNECESSARY CONVERSATION?

RIGHT, LET'S SEE..

HERE'S WHAT A LOT OF STUDENTS HAVE MENTIONED LATELY

A CERTAIN CLUB HAS BEEN ORDERING FOOD FROM OUTSIDE LATELY.

THIS SCHOOL DOESN'T ALLOW OUTSIDERS.

THERE ARE RUMORS THAT THE RESTAURANT IS VERY GOOD.

I PROPOSE THAT BEFORE THE TEACHERS FIND OUT, WE SHOULD ALSO TRY ORDERING SOME FOOD.

I WOULD LIKE SOME JAMSONG.

SWEET AND SOUR PORK

MMMM

WE STRAYED AWAY FROM THE TOPIC AGAIN.

HEY! HEY! YOU'RE ALL TERRIBLE!

WHY IS IT ALL CHINESE FOOD?

I REFUSE TO EAT IF IT'S NOT KOREAN!!

YOU SOUND LIKE AN OLD MAN, SUNJAE.

HURK

So tiresome

WHAT AN IMAGE TO PUT IN MY HEAD.

HUH?

ARE YOU GUYS NOT HUNGRY?

RIGHT..

ACTUALLY, I STILL WONDERED...

I THOUGHT THERE MIGHT HAVE BEEN ANOTHER REASON THAT SOOYUL SUNBAE HAD APPROACHED ME TO JOIN THE STUDENT COUNCIL.

BUT NOW I FEEL LIKE I UNDERSTAND A LITTLE BETTER.

SOOYUL SUNBAE WAS CLEARLY..,

THE ONLY ONE WORKING HARD.
BUT IF WE MEET IN THE SPRING, ISN'T IT LIKELY WE'LL BREAK UP BY FALL?
EVERYONE'S HALF-CRAZY IN THE SPRING
NO!! THE POWER OF LOVE DOESN'T WEAKEN THAT EASILY!
THAT'S STILL 3 MONTHS...
PLEASE STOP...
THIS MEANINGLESS CHATTER CONTINUED FOR 30 MORE MINUTES.

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlmflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

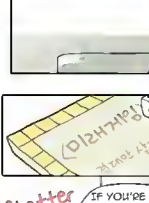
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의굴레

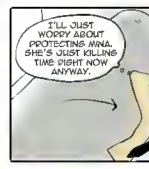
TIES OF COMPASSION

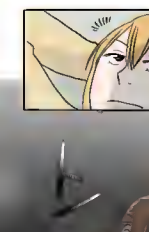
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 13
FORESHADOWING OF CONFLICT

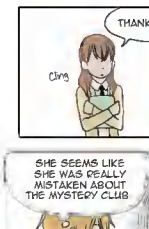


FUTURE GAME
REVIVE THE ECONOMY
Chatter Chatter
IF YOU'RE OUT OF MONEY, THEN SELL ME JEJU ISLAND!
R.I.P. JEJU
IT LOOKS LIKE YOU'RE PLAYING A LOAN SHARK GAME.
THIS GAME'S WORLD IS CUTTHROAT.

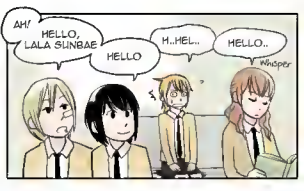




BOOK TITLE: ALIEN CONTACT



LALA NAH
3RD YEAR


AH!
HELLO, LALA SUNBAE
HELLO
H..HEL..
HELLO..
Whisper

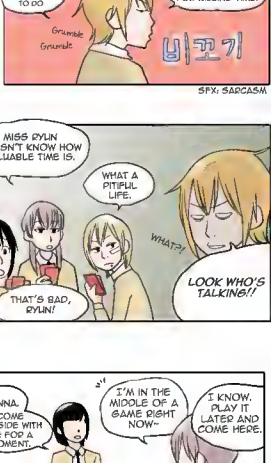
OH...
YOU GUYS ARE STILL HAVING FUN AS ALWAYS.

DO YOU WANT TO PLAY, TOO?
NAH, I'M GOOD.

Turn

IT'S RYUN CHA, RIGHT?
HAVE YOU BEEN DOING CLUB ACTIVITIES?

THIS CLUB.. DOESN'T HAVE ANY ACTIVITIES, RIGHT? IT'D BE KIND OF USELESS TO ASK, THOUGH...
WELL..

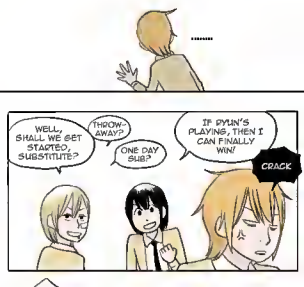

I DON'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO
Grumble Grumble
AND THIS IS A REALLY GOOD PLACE FOR KILLING TIME.
비꼬기

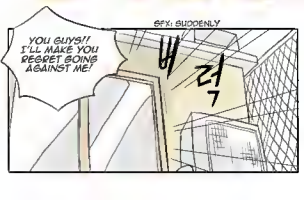
SFX: SARCASM

MISS RYUN DOESN'T KNOW HOW VALUABLE TIME IS.
WHAT A PITIFUL LIFE.
WHAT?!
LOOK WHO'S TALKING!!
THAT'S BAD, RYUN!

HANNA. COME OUTSIDE WITH ME FOR A MOMENT.
I'M IN THE MIDDLE OF A GAME RIGHT NOW~
I KNOW. PLAY IT LATER AND COME HERE.
IT'S A REALLY IMPORTANT PART RIGHT NOW~

WOULD YOU TAKE MY PLACE FOR A MOMENT, MISS RYUN?
WHAT?!
Dragged
Away


HOLD ON!
I CAN'T DO THIS PART!
I'LL BE BACK SOON.
PLEASE DO IT FOR ME~


Slam
.....

WELL, SHALL WE GET STARTED, SUBSTITUTE?
THROW-AWAY?
ONE DAY SUB?
IF RYUN'S PLAYING, THEN I CAN FINALLY WIN!
CRACK

SFX: SUDDENLY
YOU GUYS?! I'LL MAKE YOU REGRET GOING AGAINST ME!
빼리

IT GOT NOISIER THAN BEFORE.

BECAUSE OF OUR NEW GIRL, RIGHT?

THAT KID... WHY DID YOU TAKE HER?

DID WE EVER NITPICK ABOUT REASONS FOR TAKING PEOPLE?

EVER SINCE THE BEGINNING.

DID YOU KNOW THAT MINA'S BROTHER JOINED THE STUDENT COUNCIL?

OH? I MAY HAVE HEARD THAT SOMEWHERE.

...I DO KNOW.

IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF YOU TOLD ME FIRST.

IT'S NOTHING TO WORRY ABOUT~

TODAY,

I WAS GOING TO THE COMPUTER CLUB ROOM, WHICH IS NEXT TO STUDENT AFFAIRS.

AND I SAW SOMEONE POINTING OUT OUR CLUB ROSTER.

OH MY!

LALA, YOU WERE SPYING ON SOMEONE?

Is that so?

THAT'S NO GOOD, YOU SHOULD AT LEAST HAVE THE MOST BASIC MANNERS.

R.. RIGHT NOW IT'S NOT A PROBLEM.

BUT IT MIGHT GET COMPLICATED.

MAYBE...

IT SEEMS LIKE SOMEONE IN THE STUDENT COUNCIL IS INVESTIGATING OUR CLUB.

WHY ARE YOU SO SERIOUS ABOUT IT?

IT'S BAD IF YOU WORRY SO MUCH.

WHY CARE ABOUT THE STUDENT COUNCIL?

Pwon

YOU'RE BEING TOO EASYGOING.

I DON'T WANT THIS TO BECOME A BIG DEAL.

FOR THE OTHERS' SAKE, TOO.

LIKEWISE.

STILL, KEEP AN EYE OUT FOR NOW.

A SOURCE WILL LET US KNOW IF THERE'S ANY TROUBLE.

WELL...

I'M NOT SO SURE ABOUT THAT PERSON'S CREDIBILITY.

Haha

STILL A GOOD MEMBER FOR US, THOUGH~

깔깔!

SFX: LAUGHTER

SFX: FLUTTERING

팔락 팔락

SFX: WIND BLOWING

휘이이잉

팔락

팔락

팔락

아아아

SFX: A GUST

SEUNGEUN CHAE
2ND YEAR
STUDENT COUNCIL OFFICER

MYSTERY...

팔락 팔락

...CLUB...

SFX: FLUTTERING
PAPER: MYSTERY CLUB ROSTER

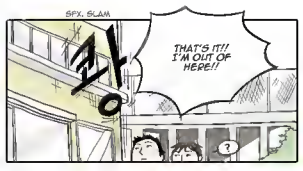
mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlmflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM



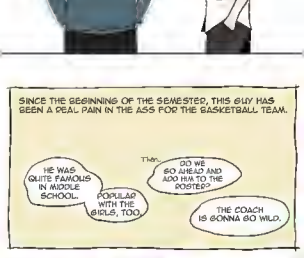
연민의굴레

TIES OF COMPASSION

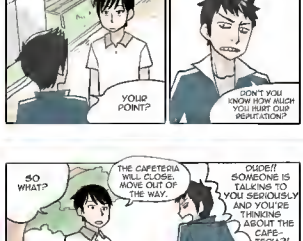
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

CHAPTER 14
FIERY BOY

THE FIRST IS THAT MY UNDISCOVERED TALENT IN BASKETBALL IS STILL ROTTING AWAY.
WHEN CAN I BECOME A STARTER?
I'M #4, RIGHT?
GO CLEAN THE BALLS
AND PRACTICE DRIBBLING



SINCE THE BEGINNING OF THE SEMESTER, THIS GUY HAS BEEN A REAL PAIN IN THE ASS FOR THE BASKETBALL TEAM.
HE WAS QUITE FAMOUS IN MIDDLE SCHOOL.
POPULAR WITH THE GIRLS, TOO.
Then...
DO WE GO AHEAD AND ADD HIM TO THE POSTER?
THE COACH IS GONNA GO WILD.



WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? STUDENT COUNCIL ISN'T A CLUB.
YOUR POINT?
I'M TALKING ABOUT HOW YOU LOOKED DOWN ON US AND WENT AND JOINED THAT PLACE!
DON'T YOU KNOW HOW MUCH YOU HURT OUR REPUTATION?

SO WHAT?
THE CAFETERIA WILL CLOSE. MOVE OUT OF THE WAY.
OUCH!! SOMEONE IS TALKING TO YOU SERIOUSLY AND YOU'RE THINKING ABOUT THE CAFE-TERIA?!

SFX: SUDDENLY

BUT DID YOU FORGET THAT THE STUDENT COUNCIL CAN EASILY DISBAND YOUR TEAM?

!!

ISN'T THAT RIGHT, MIN SUNBAE?

HEEWAN KIM (1ST YEAR)

STUDENT COUNCIL LOSER!

DON'T HARASS THE STUDENT COUNCIL FOR NO REASON.

I WASN'T REALLY BOTHERED

SHUT UP! IT IS YOUR FAULT THAT WE ENDED UP LOOKING LIKE FOOLS!

AGAIN, HUH-- YOU'RE REALLY PERSISTENT.

ANYWAY, THE REAL REASON YOU WANTED MIN ON THE TEAM WAS *TO ATTRACT GIRLS*, WASN'T IT?!

EEK

NO!

THAT'S NOT WHAT I'M SAYING AT ALL!

THEN, YOU JUST HAD A RUSE HERE TO PLAY BASKETBALL WITH MIN SUNBAE?

EH?

IS THAT THE ROOF OF YOU ANGER?

WHAT--

IS THAT TRUE?

DEFINITELY NOT.

YOU HAVE A LOT OF WORDS, BUT YOU DON'T HAVE ANY ACTION! THAT'S WHY I HATE YOUR CONCEITED FACE!

IS THAT IT?

LISTEN UP! THE DAY WHEN YOU'LL BE WEEPING ON YOUR KNEES IS COMING!

UH-OH

YOU'RE DIGGING YOUR OWN GRAVE

THAT'S RIGHT! YOU CAN HANG ONTO THAT EXPRESSION OF FEAR!

STUPID KID!

SFX: POW

YOU SKIP OUT ON YOUR CLEANING DUTIES, AND NOW I CATCH YOU HERE STAINING OUR TEAM'S REPUTATION?

... IT HURTS, BRO...

THAT'S CAPTAIN TO YOU!!

WHAT? DO YOU HATE ME THAT MUCH? I'M REALLY GONNA LEAVE THE TEAM!!

YOU STILL DON'T GET IT.

SNAP

UAAAAKK!!!

DON'T TAKE YOUR ANGER OUT ON MIN JUST BECAUSE YOU CAN'T BE A STARTER!!

GYAK!!! I WON'T!!

DAMMIT! IT'S BECAUSE EVERYONE ONLY CARES ABOUT MIN AHN!

I COULD DO BETTER THAN HIM! (MAYBE)

YOU SHOULD THINK ABOUT YOUR OWN ABILITIES, FIRST.

This is for your own good.

Pow!

I HATE YOU!!

DIE IN A FIRE, MIN!

Hurry Hurry

Whaaa

Why me!?

SORRY ABOUT THAT. OUR UNDERCLASSMEN ARE SUCH NUISANCES.

DON'T WORRY ABOUT IT

BUT... IS THAT ALRIGHT? THE WAY YOU SENT HIM AWAY

YEAH, YEAH, HE ALWAYS SAYS HE'S GONNA QUIT, BUT HE ALWAYS ENDS UP CRAWLING BACK.

HE'S NOT THAT GOOD, BUT HE REALLY LOVES BASKETBALL.

HE'S A FIERY BOY.

FIERY?

JUST BEAT HIM UP IF HE GIVES YOU TROUBLE AGAIN.

THAT DAMN MIN WAS UNCONCEIVED 'TIL THE VERY END.

STUPID JACKASS.

I'LL DEFINITELY GET BACK AT YOU.

THAT GIRL'S ALWAYS STICKING AROUND MIN...

HIS GIRLFRIEND!

WOOHA

SHE'S BY HERSELF RIGHT NOW.

WAIT..

THIS IS IT! I CAN TAKE THIS CHANCE TO CREATE A GAP BETWEEN THEM, THEN MAKE HER MY GIRLFRIEND!

THEN OF COURSE MIN WILL LAMENT HIS OWN EXISTENCE!!!

KUKUKU

LOST IN HIS OWN DREAMS

BUT... I'VE NEVER REALLY TALKED TO GIRLS. WHAT SHOULD I SAY...?

AH.. HEY. YOU.. YOU'RE REALLY PRETTY FROM BEHIND..

IF IT'S OKAY WITH YOU,

WOULD YOU LIKE TO

GO

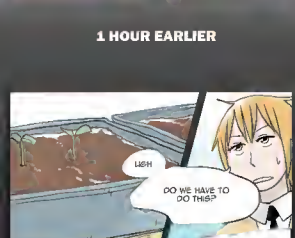
HAVE

JUICE

THIS IS EMBARRASSING... THERE ARE OTHER PEOPLE HERE. DID THEY HEAR WHAT I SAID? OF COURSE THEY HEARD IT.
JUICE
EVEN IF THEY DIDN'T, THIS ATMOSPHERE IS INCREDIBLY HOSTILE.
I WISH I COULD DISAPPEAR NOW.
AND SCARY.

BUT..
WHAT ARE YOU DOING HERE? I WAS SUPPOSED TO SEE PEOPLE..
CLUB ACTIVITIES.
CLUB..? THE GARDENING CLUB?
THOUGH I DON'T REALLY CARE.

1 HOUR EARLIER

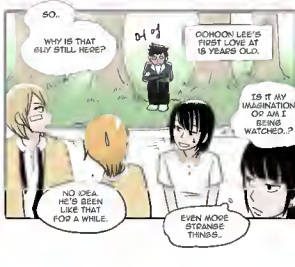


ACTUALLY, WE ALSO DOUBLE AS THE GARDENING CLUB.
DON'T LIE.
THIS IS JUST ANOTHER ONE OF YOUR WHIMS SO THERE'S NO REASON I HAVE TO GO ALONG WITH IT

BUT..
WASN'T IT YESTERDAY THAT YOU LOST EVERYTHING I WORKED TO OBTAIN IN THAT GAME?
UCK
I WOULD LIKE YOU TO AT LEAST DO THIS FOR ME TO MAKE ME FEEL BETTER.

BUT THINGS LIKE GAMES SHOULDN'T BE SO IMPORTANT.
THAT WASN'T SUPPOSED TO BE A REASON.
RATHER, THIS IS A LIFE LESSON
YOU SHOULD LEARN TO TAKE CARE OF EVERYTHING GOOD.
Pluck
WEEDING

SFX: HEARTBEATS
I'LL GO NEXT TIME.
IT'S THE BURNING PASSION OF THE HEART CALLED LOVE.
I'VE BEEN STRUCK.
THE MELODY OF MY HEARTBEAT♫
WHO COULD THIS CUTE GIRL BE?
TITLE <DANCING IN YOUR HEART>


SO..
WHY IS THAT GUY STILL HERE?
OOHOOH! LEE'S FIRST LOVE AT 18 YEARS OLD.
IS IT MY IMAGINATION OR AM I BEING WATCHED..?
NO IDEA. HE'S BEEN LIKE THAT FOR A WHILE.
EVEN MORE STRANGE THINGS..

mnmlg@naver.com
http://blog.navei.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnffp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

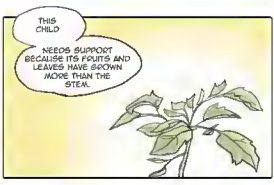
SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM

연민의 굴레

TIES OF COMPASSION

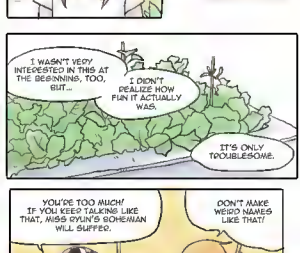
STORY, ART BY
JAE HWAL-YONG

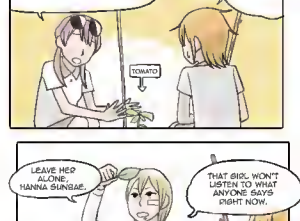
CHAPTER 15
LUNCHTIME

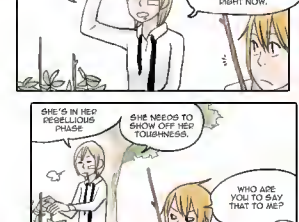


I ONLY CAME BECAUSE OF MINA, BUT...

IT SEEMS LIKE I'M GRADUALLY ADJUSTING TO THEIR RHYTHM.







YOU SHOULDN'T KEEP DOING THINGS FOR YOURSELF.
IT WOULD BE BEST IF YOU CHANGED TO START THINKING OF OTHERS INSTEAD OF YOURSELF.

BUT DON'T DO IT JUST TO WIN OTHER PEOPLE'S FAVOR.

THAT WOULD PISS ME OFF.

YOU'RE REALLY JUST A KID.

HUH?

WHAT DO YOU THINK YOU'RE SAYING?

WHY DON'T YOU STOP STICKING YOUR NOSE INTO MY BUSINESS?

YOU'RE JUST BEING HIGH AND MIGHTY ABOUT YOURSELF

BECAUSE I UNDER-STAND.

A LITTLE BIT.

I USED TO BE THAT WAY, TOO.

.....

.....?

Crack

AREN'T I BEING PRETTY MATURE TODAY?

LALA SUNBAE.

Fertilizer

DON'T LEAN ON THAT BOX

BUT WOULDN'T IT BE GOOD IF YOU AT LEAST SHOWED A LITTLE BIT OF ENTHUSIASM?

I WOULD BE CRUSHED IF MISS YUN ENDED UP LONELY WHEN SHE'S 80 YEARS OLD

Don't cry so sincerely about it.

Sob

NO... THAT'S A BIT...

DON'T YOU THINK THAT'S KIND OF HARSH?

SEW. TAP TAP TAP

THAT ENERGETIC BOY IS HERE AGAIN.

AH.

HUFF

HUFF

WHERE'S MINA?!

Plant

Plant

SHE'S NOT HERE YET.

WHY DO YOU KEEP COMING HERE?

SHOULD YOU REALLY BE SKIPPING BASKETBALL PRACTICE?

IT'S OKAY!

I GOT *TWO* STAND-INS AFTER CLASS!

ARE YOU SURE THAT'S OKAY?

ANYWAY, DO YOU LIKE MINA OR SOMETHING?

AH!

THAT'S... NO.. HOW DID YOU KNOW? WAS I A LITTLE TOO OBVIOUS ABOUT IT?

NOT JUST A LITTLE...

HOW SHOULD I DESCRIBE THIS FEELING... LIKE A SCATTERED FLOWERSEED? HUHUH

SO ARE YOU GOING TO MAKE UP WITH MIN?

WH-

SPIT!

WHY ARE YO BRINGING UP THAT BASTARD'S NAME? DON'T PISS ME OFF!

WHERE THE HELL DO YOU THINK YOU'RE SPITTING?!

CLEAN IT UP RIGHT NOW!

LOOKS LIKE HE HAS NO IDEA THAT MINA IS MIN'S SISTER

WELL.. I GUESS IT'S NONE OF MY BUSINESS

HELLO~

SONGLEE AND I ARE LATE BECAUSE WE WENT TO EAT ICE CREAM.

!!!!

MI.. MINA!! SO CUTE!!

IT'S DANGEROUS TO WALK AND READ AT THE SAME TIME.

SHE TAKES CARE OF HER SISTER, TOO.

CLASS MATES

OH?

YOU'RE HERE AGAIN.

-DO YOU HAVE SOME BUSINESS HERE?

Suddenly

HIK

I DON'T KNOW!

.....!

.....!!

.....!!!!

WHAT THE HELL WAS THAT?

?

I SAID SOMETHING REALLY STUPID!

SFX: SUDDENLY

ARE YOU OKAY?

THAT'S

THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS!!

THAT'S TRUE.

Whoosh

I FAILED.

AND BY MY OWN HANDS. I'M THE BIGGEST MORON IN THE WORLD.

WAY TO GO!

NICE JOB.

JUST WATCHING THIS IS PAINFUL.

HEY, WHAT ARE YOU GUYS LOOKING AT?

SFX: FUMBLING

COME ON, DOHOON! YOU CAN'T END IT LIKE THIS!

UM..

HEY...

SFX: DAH!

H-HERE!

THIS IS FOR YOU, MINA!!

RANDOM PLANT

I THOUGHT IT WAS PRETTY, AND, WELL, IT WOULD BE KIND OF A WASTE TO JUST THROW IT OUT, SO...

WHY CAN'T HE JUST BE HONEST?

YOU CAN HAVE IT.

GUNG

GUNG

Gently

SFX: BEAM

SFX: THUMP THUMP

S... SHE SMILED!!

VERY LUCKY THAT SHE LIKED IT.

HAVE MY FEELINGS BEEN CONVEYED?

MAYBE WE'LL START DATING.

OR MAYBE EVEN GET MARRIED?

I'D LIKE A TRADITIONAL WEDDING...

WILD IMAGINATION

OH MY GOD!!! HAHAHAHA HAHAHA!!!!

.....

AHAHAHA!!! THEY'RE LIKE ANTENNAE!

Kukuku

Kukuku

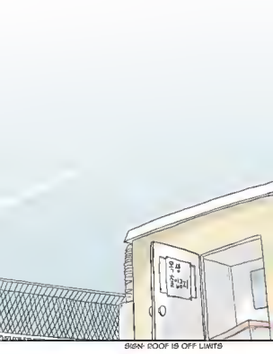
Kukuku

GUYS..

Hahaha

MY GIFT OF LOVE...

AT THAT MOMENT, EVERYONE LAUGHED AS ONE. EXCEPT RYLIN AND DOHOON.


SIGN: ROOF IS OFF LIMITS

HEY, YOU!
bite

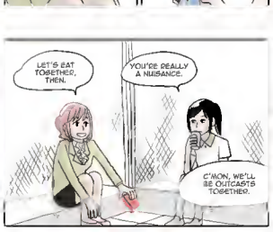
ISN'T THE ROOF SUPPOSED TO BE OFF LIMITS?

SHOULD I TELL THE OTHER TEACHERS?
.....
THEN,
I MIGHT SPREAD SOME RUMORS THAT YOU'VE BEEN SMOKING.

HEEY, WHAT'S WRONG WITH SMOKING?
THEN I'LL TELL PEOPLE.
IT'S NOT ALLOWED.
I GIVE UP~ I'LL HAVE TO PUT IT OFF FOR LATER.

MAYBE THIS IS GOOD FOR MY HEALTH.
NOT MY PROBLEM.

ARE YOU AN OUTCAST OR SOMETHING? SINCE YOU'RE EATING ALONE.
I'VE ALWAYS EATEN BY MYSELF.
CHUU

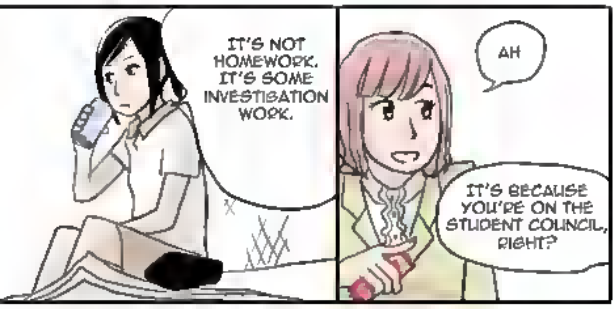

LET'S EAT TOGETHER, THEN.
YOU'RE REALLY A NUISANCE.
C'MON, WE'LL BE OUTCASTS TOGETHER.

HEY.
I'M NOT AN OUTCAST.

I KNOW.
ME NEITHER.

.....
I'M JUST JOKING. DON'T BLADE AT ME LIKE THAT.

WHAT'S THAT? WORKING ON HOMEWORK?



GREEN NOTE: MYSTERY CLUB'S LATEST MEMBER

mnmlg@naver.com
http://blog.naver.com/mnmlg
http://cafe.naver.com/dusalsdmlrnflp

Sassy Translation

MY KOREAN SUCKS, SO SORRY IF YOU HATE MY TRANSLATIONS.

ACTUALLY, NO, I'M NOT SORRY. SCREW YOU!

SASSYTRANSLATION.WORDPRESS.COM